



direction des services  
départementaux  
de l'éducation nationale  
Savoie



Groupe départemental EANA-FLE de Savoie

# DOCUMENT D'AIDE POUR L'ACCUEIL DES ELEVES ALLOPHONES NOUVELLEMENT ARRIVÉS (EANA) DANS LES ETABLISSEMENTS DU PREMIER DEGRE

**UPE2A** : *Unité Pédagogique destinée aux Elèves  
Allophones Arrivants*

**EANA** : *Elève Allophone Nouvellement Arrivé*

**FLE-FLS** : *Français Langue Etrangère - Français  
Langue Seconde*

**CASNAV** : *Centre Académique pour la scolarisation des  
Nouveaux Arrivants et des Enfants du Voyage*

## Sommaire



- 1) Introduction
- 2) Démarches
- 3) Accueillir l'enfant et sa famille
- 4) Conseils pour la classe d'accueil
- 5) Orientation d'un élève après sa prise en charge par l'UPE2A
- 6) Sites, bibliographie et outils

## Introduction

La qualité de l'intégration de l'enfant et de sa famille dépend de la qualité de l'accueil . Il est donc important de **tout mettre en œuvre pour réussir cet accueil**.

Dès son arrivée, l'enfant est inscrit dans la classe de l'école **qui correspond à son âge**. En Savoie, des dispositifs prennent en charge, à temps partiel, les enfants de 6 à 11 ans. Dans les circonscriptions ne disposant pas de ces dispositifs des **solutions ponctuelles** peuvent être envisagées (voir informations en fin de §).

Ce document est un outil destiné à vous aider à réussir l'accueil et l'intégration des Enfants Nouvellement Arrivés en France lorsqu'ils sont dans votre classe, **que vous disposiez ou non d'une prise en charge spécifique**. Il se réfère à la [circulaire n° 2012-141 du 2-10-2012](#).

Pour plus d'informations :

- Coordinatrice Départementale 1er et 2nd degré :

[anais.raymond@ac-grenoble.fr](mailto:anais.raymond@ac-grenoble.fr)

- Dossier FLE 1er degré : IEN Moutiers :

[david.debeaux@ac-grenoble.fr](mailto:david.debeaux@ac-grenoble.fr)

Il est également utile de consulter le site du CASNAV (Centre Académique pour la Scolarisation des Nouveaux Arrivants et des Enfants du Voyage) de l'académie de Grenoble, qui rassemble de très nombreuses informations utiles pour l'accueil et la prise en charge des EANA :

<https://casnav.web.ac-grenoble.fr/>

## 2 Démarches

Dans la mesure du possible, l'accueil puis la prise en charge des EANA est faite par les maîtres de l'UPE2A. Lorsqu'il n'existe pas, demander l'intervention du RASED (Réseau d'aide).

Dès l'arrivée de l'enfant, joindre votre IEN de circonscription qui vous indiquera le maître UPE2A à contacter afin d'organiser rapidement la rencontre avec l'enfant et sa famille ainsi que l'évaluation initiale qui permettra de définir la classe la plus adaptée à son intégration. Il est préférable que cette évaluation initiale soit menée par un enseignant d'UPE2A dans les tous premiers jours.

Les Conseillers Pédagogiques vous dirigeront vers le Coordinateur Départemental 1er degré si nécessaire et peuvent vous donner quelques conseils et outils à mettre en œuvre dans vos classes.

### 3 Accueillir l'enfant et sa famille

#### *Premier contact :*

Accueillir la famille avec un interprète si possible et proposer un document en langue d'origine qui présente le fonctionnement de l'école. ( cf : *Plaquettes de présentations de l'école en plusieurs langues : EDUSCOL* )

Prendre le temps de faire visiter l'école, de présenter les personnes référentes, d'informer sur les possibilités de suivi à la maison, éventuellement orienter vers l'étude dirigée ou l'aide aux devoirs le cas échéant.

#### *Evaluation et choix de la classe :*

Le maître de l'UPE2A de la circonscription vient au plus vite pour faire une évaluation de l'élève : cette évaluation comporte plusieurs volets :

- lecture en langue d'origine ( documents Passerelles)
- mathématiques
- évaluation des pratiques scolaires.

Ces évaluations permettront à l'équipe éducative de choisir définitivement le niveau de la classe d'accueil ( priorité à la classe d'âge, éventuellement la classe immédiatement inférieure et de toutes façons respect du cycle.)

Les dispositifs d' "Aide Pédagogique Complémentaire" pourront être proposés.

#### *Préparer l'arrivée dans la classe :*

Préparer la classe à l'arrivée du nouvel élève :

Expliquer aux enfants que le nouvel arrivant a déjà été scolarisé, qu'il sait faire les mêmes choses qu'eux mais qu'il a appris dans une autre langue, qu'il lui faut donc apprendre le français.

Faire en sorte que sa table soit déjà prête, proche de l'enseignant, et d'un camarade qui sera son tuteur.

Valoriser son arrivée.

### 4 Conseils pour la classe d'accueil (intégration)

**a) Dédratiser :** l'enfant a besoin de temps pour s'adapter à sa nouvelle situation et ce temps est variable en fonction de sa culture et de sa scolarisation d'origine. **Ne pas culpabiliser s'il ne peut pas suivre toutes les activités avec le reste de la classe**, s'il paraît s'ennuyer. Il faut un temps d'adaptation qui peut sembler long, beaucoup d'acquisitions vont se faire d'abord par l'écoute, la prise d'informations, le jeu, les activités sportives, les relations avec les autres enfants.

**b) Aider et sécuriser l'enfant :** lui parler bien en face, articuler, utiliser un vocabulaire translinguistique, mimer, dessiner, montrer, formuler de plusieurs façons, utiliser tous les supports visuels possibles ...

**c) Ne pas hésiter à avoir recours,** de manière ponctuelle, **aux enfants qui parlent la même langue.**

**d) Valoriser chaque tentative de l'enfant pour entrer en communication.** Le solliciter, lui parler même s'il ne parle pas , ...

**e) Organiser la journée et la structurer** en quatre types d'activité :

<b>Travail en autonomie</b>	<b>Travail seul avec le maître</b>	<b>Travail en tutorat avec un autre élève</b>	<b>Travail avec tout le groupe classe</b>
<p>coin écoute, ordinateur, jeux, lexidata, activités de discrimination visuelle ou auditive ... Penser à emprunter le matériel du RASED et de la maternelle ( imagiers, lotos, mémoires.... )</p>	<p>vocabulaire langage préparation d'une activité ultérieure (sciences, géographie, sortie, etc ...)  toute activité pour laquelle l'enfant aura besoin d'une deuxième ou troisième explication  ...</p>	<p>toute activité pour laquelle l'enfant a besoin de regarder pour comprendre, d'imiter, ou besoin d'une aide simple ...</p>	<p><b>Dès l'arrivée :</b>  responsabilités de classe activités artistiques  activités sportives et sorties  mathématiques : notions équivalentes construites à l'école dans le pays d'origine. Dans cette activité l'enfant adaptera ses propres savoirs et savoir-faire.  <b>Rapidement :</b>  Histoire, sciences,, géographie, peuvent être faites avec tout le groupe à condition de les préparer au préalable avec des fiches de vocabulaire illustré (10 à 20 mots clés maximum)  Dictées pour tout le groupe (souligner les mots entendus dans le texte ; texte à trous ; écrire les mots reconnus...)</p>

f) **Afficher des référents** dans la classe sous forme d'affiches. Ils serviront de pense- bêtes pour les débuts : les consignes, les couleurs, les sons du français, les nombres, ...

g) **Adapter les séances de français** en les simplifiant. De manière générale, adapter ses propres exigences au niveau de l'enfant.

h) **Le cahier de l'UPE2A est un référent commun et un cahier de liaison** entre le maître de FLE-FLS et le maître de la Classe d'intégration.

## 5 Orientation d'un élève après sa prise en charge par l'UPE2A

Lorsque la prise en charge d'un élève s'achève, il peut encore avoir besoin d'aide car une année n'est parfois pas suffisante pour maîtriser la langue française : ne pas attendre pour faire appel au réseau. (RASED)

Dans le cas d'un passage au collège, faire une lettre pour préciser que cet élève aura besoin de soutien, si possible, rencontrer le professeur principal quelques temps après la rentrée.

La SEGPA ne peut être considérée comme une orientation par défaut.

## 6 Sites, bibliographie et outils

CASNAV de Grenoble : <http://www.ac-grenoble.fr/casnav/accueil/>

CRAVIE : <http://cravie.ac-strasbourg.fr/>

CASNAV DE Montpellier : <http://www.ac-montpellier.fr/casnav>

Quelques portails : <http://www.xtec.es/~sgirona/fle/links8lf.htm>

<http://www.lepointdufle.net/>

[http://yo.mundivia.es/jcnieto/Index\\_fr.html](http://yo.mundivia.es/jcnieto/Index_fr.html)

[http://www.ac-nancy-metz.fr/casnav/primos/primos\\_outils.htm#tp3](http://www.ac-nancy-metz.fr/casnav/primos/primos_outils.htm#tp3)

(méthode en français langue de scolarisation)

<http://www2.ac-lyon.fr/centres/delay/spip.php?article78>

français intégré à l'école primaire

<http://www.cernet.at/library/index.php#13>

[http://crdp.ac-bordeaux.fr/cddp24/enaf/ressources\\_pedagogiques.asp?loc=1](http://crdp.ac-bordeaux.fr/cddp24/enaf/ressources_pedagogiques.asp?loc=1)

<b>Vocabulaire :</b>	Cours pour apprendre et étudier le français. Découverte du vocabulaire (oral écrit) en cliquant sur des images, puis exercice d'entraînement.(libre de droit pour une utilisation non commerciale)	<a href="http://lexiquefle.free.fr/">http://lexiquefle.free.fr/</a>
	Panel d'activités pour l'apprentissage sur un support particulier : la peinture	<a href="http://peinturefle.free.fr/">http://peinturefle.free.fr/</a>

<b>Banques d'images :</b>	Banque d'images très complète	<a href="http://lps13.free.fr/">http://lps13.free.fr/</a> <a href="http://www.cslaval.gc.ca/apo/albumOOo/index.htm">http://www.cslaval.gc.ca/apo/albumOOo/index.htm</a> ! <a href="http://www.cndp.fr/crdp-dijon/-Clic-images-.html">http://www.cndp.fr/crdp-dijon/-Clic-images-.html</a>
	Banque d'images, mais aussi beaucoup d'activités pour les petits, à adapter en français bien sûr !	<a href="http://www.kizclub.com/">http://www.kizclub.com/</a>
<b>Apprentissage des sons :</b>	Fiches de préparations de séquences.	<a href="http://lps13.free.fr/">http://lps13.free.fr/</a>
	Association sons/mots et nombreux exercices de discrimination	<a href="http://phonetique.free.fr/">http://phonetique.free.fr/</a> <a href="http://insuf-fle.hautetfort.com/phonetique/">http://insuf-fle.hautetfort.com/phonetique/</a>
<b>Grammaire conjugaison</b>	Apprendre le français avec des quizz. Choix du niveau et du thème.	<a href="http://jeudeloie.free.fr">http://jeudeloie.free.fr</a>
<b>Ecoute active</b>	Vidéos accompagnées d'une transcription et d'un exercice autour de 12 thèmes pour les enfants et adolescents.	<a href="http://www.ashcombe.surrey.sc h.uk/">http://www.ashcombe.surrey.sc h.uk/</a>
	Contes animés de Wismo : histoire animées, jeux, comptines.  Sous-titrés en français	<a href="http://www.wismo.ch/">http://www.wismo.ch/</a> <a href="http://platea.pntic.mec.es/~cvera/hotpot/chansons/">http://platea.pntic.mec.es/~cvera/hotpot/chansons/</a>
<b>Créer ses propres activités sur l'ordinateur</b>	Un site qui offre aux enseignants un outil pour fabriquer des activités (exercices / jeux / sources Flash  ...) pédagogiques sur le web.	<a href="http://usinaquiz.free.fr/">http://usinaquiz.free.fr/</a>

<b>Méthodes :</b>	<b>3, 2, 1 ... PARTEZ !</b> Niveau 1 et Niveau 2  <b>Grammaire progressive du Français pour les adolescents</b>	Guide pédagogique + CD audio  édition "Maison des Langues" <b>diffusion FLE</b>  Anne Vicher Niveau débutant <b>CLE International</b>
<b>Phonologie :</b>	<b>Les mots de Némó</b>	Cahier de lecture et d'écriture  Hachette français langue étrangère
<b>Activités pour la maîtrise du français (FLS):</b>	<b>DELF junior scolaire A2</b> 200 activités  <b>Atoutcri</b> cédérom  Compilation de diverses méthodes d'apprentissage à destination d'élèves nouvellement arrivés en France.	Cécile Jouhane, Stéphanie Boussat  Editions CLE international  Aussi disponible en libre accès à l'adresse suivante : <a href="http://www.ac-montpellier.fr/sections/pedagogie/reussite-educative-pour/casnav/outils">http://www.ac-montpellier.fr/sections/pedagogie/reussite-educative-pour/casnav/outils</a>
<b>Vocabulaire :</b>	•Dictionnaire Illustré français (junior)  •Dictionnaire Illustré français (junior) Cahier d'activités	Editions ELI
<b>Logiciels :</b>	•Passeport du CM2 vers le Collège, du CM1 vers CM2,  du CE2 vers le CM1,  du CE1 vers le CE2,  du CP vers le CE1,  de GS vers le CP  •Les fourmis de l'espace	HACHETTE multimédia  Éditions CHRYSIS

<p><b>Jeux :</b></p> <p><b>(disponibles en maternelle ou dans les réseaux)</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>•Atelier topologie 1</li> <li>•Activités de lecture</li> </ul> <p>(9 jeux pour s'entraîner à lire)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>•Jeu des couleurs</li> <li>•Jeu des familles de mots</li> <li>•Gram'animo</li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>•Le jeu des incollables</li> <li>•Devine à quoi je pense</li> </ul> <p>Promenade au parc (topologie, lecture)</p> <p>La chambre de Léa (topologie)</p> <p>Divers posters de langage</p> <p>Cartes issues de «apprendre la grammaire dès la maternelle »</p> <p>Drôles de bobines (jeux de portraits)</p> <p>Cartes « Qui est-il ? », « Que fait-il ? » (associer un texte court à une illustration)</p>	<p>NATHAN NATHAN</p> <p>NATHAN</p> <p>NATHAN</p> <p>ÉDITIONS PÉDAGOGIQUES DU GRAND CERF</p> <p>RAVENSBURGER RAVENSBURGER</p> <p>Editions de l'oiseau magique</p> <p>ÉDITIONS PÉDAGOGIQUES DU GRAND CERF</p> <p>Retz</p> <p>ÉDITIONS PÉDAGOGIQUES DU GRAND CERF</p> <p>Sed</p>
<p><b>DICTIONNAIRES</b></p> <p><b>LEXIQUES IMAGIERS</b></p>	<p>Mon dictionnaire visuel</p> <p>Le dictionnaire du père Castor</p> <p>Au pays des mots</p> <p>Images cartonnées par thèmes (une valisette par thème)</p>	<p>LITO</p> <p>PÈRE CASTOR FLAMMARION</p> <p>USBORNE</p> <p>Akros</p>